

Porównanie tłumaczeń Mateusza 7:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Z — owoców ich rozpoznać ich. Czy zbierają z cierni kiście winogron lub z ostów figi?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Z owoców ich poznać ich czy nie zbierają z cierni winnegrona lub z ostów fig
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Poznać ich po ich owocach.* Czy zbierają winogrona z cierni albo z ostu figi? **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	z owoców ich poznać ich. (Czy) zbierają z cierni winne grona lub z ostu figi?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Z owoców ich poznać ich czy nie zbierają z cierni winne-grona lub z ostów fig
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rozpoznać ich po ich owocach. Bo czy zbiera się winogrona z cierni albo figi z ostu?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Po ich owocach poznać ich. Czy zbierają winogrona z cierni albo z ostu figi?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Z owoców ich poznać je; izali zbierają z ciernia grona winne, albo z ostu figi?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Z owoców ich poznać je. Izali zbierają z ciernia jagody winne abo z ostu figi?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Poznać ich po ich owocach. Czy zbiera się winogrona z ciernia albo z ostu figi?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Po ich owocach poznać ich. Czyż zbierają winogrona z cierni albo z ostu figi?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Poznać ich po owocach. Czy zbierają z cierni winogrona lub z ostu figi?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rozpoznać ich po owocach. Bo czy zbiera się winogrona z cierniowych krzaków albo figi z ostu?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Poznać ich po ich owocach. Czy zbiera się winogrona z cierni lub figi z ostów?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Poznać ich po tym, jakie przynoszą owoce. Czy z głogu można zrywać

¹⁾ <x>470 7:20</x>; <x>470 12:33</x>

²⁾ <x>660 3:12</x>

			winogrona albo figi z ostu?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozpoznanie ich po owocach: Czyż zbiera się winogrona z ostu, a figi z ciernia?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	За їхніми плодами пізнаєте їх. Хіба збирають виноград з терня або смокви - з будяків?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Od owoców ich poznacie ich. Czy jakoś gromadzą od cierni winogrona albo od kolców owoce fig?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z ich owoców poznacie ich; czy zbierają winne grona z cierni, albo figi z ostu?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Rozpoznanie ich po ich owocach. Czy zrywa się winogrona z krzewów cierniowych albo figi z ostu?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rozpoznanie ich po ich owocach. Czyż zbiera się z cierni winogrona albo z ostu figi?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Rozpoznanie ich po ich czynach. Czy zbiera się winogrona albo figi z dzikich krzewów?